

ВІТАННЯ З ЮВІЛЕЄМ

ПРИВІТАННЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО ДИРЕКТОРА ЮНЕСКО ІРИНИ БОКОВОЇ (IRINA BOKOVA)



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization

Organisation
des Nations Unies
pour l'éducation,
la science et la culture

Organización
de las Naciones Unidas
para la Educación,
la Ciencia y la Cultura

Организация
Объединенных Наций по
вопросам образования,
науки и культуры

منظمة الأمم المتحدة
للتربية والعلم والثقافة

联合国教育、
科学及文化组织

Message from Irina Bokova,
Director-General of UNESCO

on the occasion of the 100th anniversary of *P. Tchaikovsky National Music
Academy*

November 2013

I wish to express heartfelt congratulations to the *P. Tchaikovsky National Music
Academy* on the occasion of its 100th anniversary.

In celebrating this birthday, we honour one of the world's most renowned musical
and educational establishments, a conservatory that has nurtured and trained a
host of illustrious alumni – from Vladimir Horowitz and Boris Lyatoshynsky to
Valentyn Silvetsov -- and left a deep imprint on the history of music.

On this occasion, we celebrate also the power of music to transcend all borders and
to speak directly to our hearts. Music has a unique ability to touch each of us in
different ways, while, at the same time, reminding us all that we share in values,
dreams and aspirations. This is how music is a source of peace, through its
universality, its generosity and, of course, its beauty. This is why UNESCO is
committed to supporting cultural diversity and cultural heritage, as sources of
strength and belonging and wellsprings for innovation and creativity. In a world
changing quickly, these have never been more important than they are today.

The *P. Tchaikovsky National Music Academy* is Ukraine's leading institution of
higher education and the oldest conservatory of music training. Supported by such
prominent composers as Sergei Rachmaninov, such outstanding figures as
Professor Vladimir Pukhalsky, such patrons of arts as M. Tereshchenko, the
Academy was born from the desire to create a model musical institution to gather
young talents from across the region. Since 1913, the Kiev Conservatory has
trained generations of artists from across the globe, and it continues to influence
the world of music today, in all its diversity. The Academy embodies a model of
engagement between art and society that remains an inspiration.

On this 100th anniversary, it is my great pleasure to thank all the professors,
contributors, institutions and especially students for their engagement with music
and music education, for sharing their passion and for contributing through art to
respect and understanding between cultures.

Irina Bokova

Неофіц. переклад з англ. мови

*Організація Об'єднаних Націй
з питань освіти, науки та культури*

**Привітання від імені Ірини Бокової,
Генерального директора ЮНЕСКО
з нагоди 100-річного ювілею Національної
Музичної Академії імені П.І.Чайковського**

Листопад 2013 р.

Хотіла б висловити щирі привітання Національній Музичній Академії імені П.І.Чайковського з нагоди її 100-річного ювілею.

Відзначаючи цю річницю, ми вшановуємо один з найбільш відомих музичних та освітніх закладів у світі, консерваторію, яка виплекала та виховала сузір'я прославлених учнів – від Володимира Горовця і Бориса Лятошинського до Валентина Сільвестрова – та залишила глибокий відбиток в історії музики.

Ця подія є також нагодою відзначити силу музики, яка долає усі кордони та веде мову безпосередньо із нашими серцями. Музика має унікальну властивість доторкатися до нас у різний спосіб, нагадуючи нам, водночас, про наші спільні цінності, мрії та очікування. Відтак, завдяки своїй універсальності, широті та, звичайно, красі, музика стає джерелом миру. Саме тому ЮНЕСКО зобов'язана підтримувати культурне розмаїття та культурну спадщину, як осередок сили та криницю інновацій і творчості. У світі, який швидко змінюється, сьогодні це як ніколи важливо.

Національна Музична Академія імені П.І.Чайковського є провідною установою України у сфері вищої освіти, а також найстарішою консерваторією з підготовки кадрів у музичній сфері. Підтримана такими славетними композиторами як Сергій Рахманінов, видатними постатями як професор Володимир Пухальський та такими меценатами як Михайло Терещенко, у витоків народження Академії жило прагнення створити зразковий музичний заклад для молодих талантів регіону. З 1913 року Київська Консерваторія виховувала покоління митців з цілого світу та продовжує і сьогодні впливати на світову музику в усьому її розмаїтті. Академія являє собою взірць взаємодії мистецтва та суспільства, яка залишається джерелом натхнення.

Відзначаючи цей 100-річний ювілей, я і з задоволенням хотіла б висловити вдячність усім професорам, викладачам, а також особливо студентам за їх відданість музиці та музичному вихованню, а також за те, що їх захоплення та мистецький внесок сприяють встановленню взаємної поваги та взаєморозуміння між культурами.

підпис
Ірина Бокова /